

Sélection de textes sacrés (3)

*sur le thème :*

**DE MULTIPLES VOIES...  
UNE SEULE ET MÊME VÉRITÉ**



**DIALOGUE & ALLIANCE**



Ces pages sont extraites de la traduction française  
de *World Scripture, A Comparative Anthology of Sacred Texts*  
(éditions Paragon House, New York, USA, 1991, 914 p.)  
« Textes sacrés du monde – I », une anthologie comparative  
réalisée grâce à la coopération de nombreux érudits  
et penseurs religieux de différentes traditions.

Édité par  
Andrew Wilson

Avant-propos par  
Ninian Smart

Comité de rédaction :

Savas C. Agourides • Bhagchandra Jain Bhaskar • Chu-hsien Chen  
Bernard Rex Davis • Fung Hu-hsiang • Emanuel S. Goldsmith  
Raymond Hammer • Frederick Jelly, O.P. • Inamullah Khan  
Maulana Wahiduddin Khan • Ahmad Kuftaro • Byong Joo Lee  
H. K. Mirza • Hajime Nakamura • Kofi Asare Opoku  
Yasur Nuri Ozturk • Jordan Paper • Pahalawattage Don Premasiri  
K. B. Ramakrishna Rao • K. L. Seshagiri Rao • Samdhong L. Tenzin Rinpoche  
Losang Norbu Shastri • Shivamurthy Shivacharya Mahaswamiji • Antonio Silvestrelli  
Avtar Singh • Giani Naranjan Singh • Huston Smith

*Couverture* : Le cierge central symbolise Dieu, notre origine commune, d'où les représentants de diverses religions viennent allumer leur propre cierge, lors de l'inauguration de l'Association interreligieuse pour la paix et le développement en France (AIPD), à Paris le 19 janvier 2019 (photo Jean-Paul Jager).

– *Prépublication numérique non commerciale* –

© 2022 pour cette traduction en français : UPF-France, Espace Barrault, 98 rue Barrault, 75013 Paris, France.  
La Fédération pour la paix universelle (UPF) est une organisation non-gouvernementale (ONG)  
dotée du statut consultatif général auprès du Conseil économique et social des Nations Unies (ECOSOC).

# PROLOGUE

CETTE ÉTUDE PART DU PRINCIPE que toutes les religions sont en contact avec la même Réalité ultime et qu'elles conduisent les êtres humains vers le même but, même si elles se prétendent souvent les uniques détentrices de la vérité à l'exclusion des autres et si elles soutiennent parfois que leur Dieu ou leur principe suprême est unique et incomparable. Quand nous affirmons l'existence d'une Réalité ultime (ou d'un principe suprême), nous supposons néanmoins qu'elle est unique, quelles que soient les différentes croyances des gens – qu'on la décrive comme une ou multiple, impersonnelle ou personnelle, vacuité absolue ou Être absolu, et quel que soit le nom par lequel on la désigne.

Si en outre les buts que poursuivent les différentes religions par leurs pratiques spirituelles ne sont pas identiques, ils ont toutefois beaucoup de choses en commun eux aussi. Il est dans la nature humaine de rechercher toujours et partout les mêmes idéaux ; nous pouvons donc nous attendre à découvrir que ceux qui ont atteint leur but, qu'il s'agisse de l'éveil, du salut, de la sanctification, de la réalisation personnelle ou de la libération, manifestent tous les plus hautes qualités humaines : amour, compassion, sagesse, pureté, courage, patience, droiture, force de caractère, calme d'esprit et joie intérieure. Quelles que soient leurs convictions religieuses, ces personnes impressionnent inévitablement leurs semblables par leur vertu personnelle. En dernière analyse donc, les différents buts de la vie religieuse convergent et finissent par se rejoindre, car ils expriment le meilleur de notre humanité commune.

Ce principe n'est ni une idée nouvelle ni le dernier fruit du mouvement interreligieux actuel. On trouve dans les textes sacrés de toutes les religions des passages qui affirment que les autres traditions spirituelles possèdent une part de la vérité et qui admettent que le Dieu (ou les dieux) que d'autres adorent est peut-être le même que celui dont ils parlent. Ces textes reconnaissent que les enseignements et les rites de ces autres traditions sont souvent semblables aux leurs et prônent une attitude de tolérance et de respect envers les croyants vertueux et sincères des autres fois. Ils condamnent les querelles doctrinales, expressions de l'égoïsme et de l'inimitié, qui n'ont pas leur place dans la vie religieuse.



*Inauguration de l'Association interreligieuse pour la paix et le développement (AIPD) en Europe et au Moyen-Orient, à Vienne (Autriche) le 29 avril 2018.*

## *1. De multiples voies... une seule et même vérité.*

On trouve dans diverses Écritures saintes des passages exprimant l'idée que certaines personnes qui ne partagent pas la foi de ces Écritures particulières suivent elles aussi la voie de la Vérité. L'hindouisme, le jaïnisme et le bouddhisme, par exemple, considèrent leurs différentes divinités comme les expressions d'une Réalité absolue unique, et ils admettent que les différents cheminements spirituels conduisent au même But suprême. Le judaïsme possède la doctrine des lois noachides, la révélation donnée par Dieu à toute l'humanité, qui permet aux non-juifs d'être reconnus comme justes par Dieu. Selon certains passages de la Bible chrétienne, Dieu a suggéré sa présence dans la religion des Grecs. Le sikhisme prétend que l'islam et l'hindouisme ont une origine spirituelle commune. Le livre saint de l'islam affirme que les juifs et les chrétiens sont des gens du Livre qui adorent le même Dieu que Muhammad. Et de nombreuses religions enseignent qu'un non-croyant, s'il fait le bien, peut être accepté par Dieu et sera récompensé.

Cette ouverture d'esprit a toutefois des limites. Même si le but est en dernière analyse identique, bien des représentants d'une religion donnée pensent sans doute que leur démarche spirituelle est la meilleure ou la seule qui permette d'atteindre ce but. Par exemple, bien que le Coran mentionne l'existence d'autres Écritures saintes dont il reconnaît l'inspiration divine, un point de vue typiquement musulman est de croire qu'elles ont été corrompues et qu'elles ont subi des interpolations et que seul le

Coran lui-même restitue ces révélations antérieures sous leur forme authentique. Les chrétiens insisteront sur le fait que c'est uniquement dans la personne du Christ que Dieu est pleinement révélé et ils refuseront d'admettre que les révélations des autres religions pénètrent jusqu'à l'essence même de l'Être divin, même s'ils reconnaissent qu'on trouve partiellement dans d'autres textes sacrés les principes de vérité, d'amour, de justice, de sagesse et de moralité prônés par le christianisme.

Nous sommes amenés ainsi au problème de l'idolâtrie : comment savoir si le dieu d'autrui est vraiment le Dieu unique ou bien s'il s'agit d'une fausse idole ? Accuser quelqu'un d'idolâtrie – ou prétendre qu'une écriture sainte a été corrompue – c'est affirmer que certains éléments d'une religion sont faux parce que ce sont des créations humaines auxquelles on accorde à tort le statut de vérités absolues : voir *Idolâtrie*. Mais aucune religion authentique n'est entièrement une création humaine. Toutes les religions ont permis aux croyants sincères d'entrer en contact avec la Réalité transcendante et de prendre conscience de son existence. L'intolérance doctrinale à l'égard des autres religions et de leurs dogmes ne pourrait-elle pas être elle-même une forme d'idolâtrie, consistant à attribuer aux croyances de sa propre communauté une valeur absolue qu'elles n'ont pas ?

De la façon même dont ils m'abordent je leur fais part, ô fils de Prthâ ; les hommes, de quelque horizon qu'ils viennent en définitive, suivent mon chemin.

*Hindouisme*. Bhagavad Gîtâ 4.11

Confucius a dit : « Dans le monde, il y a de nombreuses routes différentes, mais la destination est la même. Il y a cent réflexions, mais le résultat est unique. »

*Confucianisme*. Yi King,  
Notes ajoutées 2.5

Ils l'ont nommé Indra, Mitra, Varuna, Agni, et le divin Garuda aux fines ailes ; Ils parlent d'Indra, de Yama, de Matarisvan : Les sages donnent de nombreux noms à l'Être unique.

*Hindouisme*. Rig Véda 1.164.46<sup>1</sup>

L'hindou et le musulman n'ont qu'un seul et même Dieu, Que fait donc le mollah et que fait le sheikh ?

*Sikhisme*. Adi Granth, Bhairo

Ceci est la terre des dieux. Le peuple doit les vénérer. Dans mon essence, je suis le Bouddha Vairochana. Que mon peuple comprenne cela et qu'il prenne refuge dans la Loi des Bouddhas.

*Shintoïsme*.  
Révélation d'Amaterasu  
à l'empereur Shômu<sup>2</sup>

Dis : « Nous croyons en Dieu ; à ce qui nous a été révélé ; à ce qui a été révélé à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob et aux tribus ; à ce qui a été donné à Moïse, à Jésus, aux

---

<sup>2</sup> **Révélation d'Amaterasu à l'empereur**

**Shômu** : Vairochana est le Bouddha « semblable au Soleil », comme Amaterasu est la déesse shintô du Soleil.

---

<sup>1</sup> **RigVéda 1.164.46** : cf. Rig Véda 10.63.2.

prophètes de la part de leur Seigneur. Nous n'avons pas de préférence pour l'un d'entre eux : nous sommes soumis à Dieu. »

*Islam. Coran III.84<sup>3</sup>*

Il n'est point douteux, en effet, que tous les peuples de la terre, à quelque race ou religion qu'ils appartiennent, tirent leur inspiration d'une seule source céleste et sont les sujets d'un seul Dieu. La différence entre les règles et ordonnances religieuses qui les régissent tient à la diversité même des besoins et exigences propres aux âges où elles leur furent révélées. À l'exception de quelques-unes inspirées par la perversité humaine, toutes viennent de Dieu, toutes sont un reflet de sa volonté et de son dessein.

*Foi bahá'íe. Florilège des écrits de Bahá'u'lláh n° 111*

Rabbi Josué a dit : « il y a parmi les nations des hommes justes qui ont part au monde-à-venir. »

*Judaïsme. Tossefta Sanhédrin 13.2*

Je considère toutes les religions importantes du monde comme une seule grande famille.

*Unificationnisme.*

Sun Myung Moon, 1-1-87

Nous avons envoyé des prophètes avant toi. Il en est parmi eux dont nous t'avons raconté l'histoire, et d'autres, dont nous ne t'avons pas raconté l'histoire.

*Islam. Coran XL.78*

---

<sup>3</sup> **Coran III.84** : selon l'enseignement du Coran, Muhammad s'inscrit dans la lignée des vrais prophètes qui apportèrent le message de Dieu aux différents peuples ; cf. Coran IV.163-165.

J'(Jésus) ai d'autres brebis qui ne sont pas de cet enclos et celles-là aussi, il faut que je les mène ; elles écouteront ma voix et il y aura un seul troupeau et un seul berger.

*Christianisme. Jean 10.16*

Il n'existe pas de communauté où ne soit passé un avertisseur.

*Islam. Coran XXXV.24*

Nous avons institué un rite pour chaque communauté ; ses membres l'observent. Qu'ils ne discutent donc pas avec toi l'ordre reçu ! Invoque ton Seigneur ! Tu es sur une voie droite.

*Islam. Coran XXII.67<sup>4</sup>*

Certes ! Du levant du soleil à son couchant, mon nom est glorifié parmi les peuples ; en tous lieux, on me présente de l'encens, des sacrifices, de pures offrandes, car mon nom est grand parmi les peuples, dit l'Éternel-Cebaot.

*Judaïsme et christianisme.*

Malachie 1.11

Ceux qui croient : les Juifs, les Çabéens et les Chrétiens, – quiconque croit en Dieu et au dernier Jour et fait le bien – n'éprouveront plus aucune crainte et ils ne seront pas affligés.

*Islam. Coran V.69*

Sept commandements ont été donnés aux fils de Noé. Ils concernent les lois, le blasphème, l'idolâtrie, l'inceste, le

---

<sup>4</sup> **Coran XXXV.24, 40.78 et 22.67** : ces versets autorisent les musulmans à respecter les fondateurs et les doctrines du bouddhisme, du jaïnisme, de l'hindouisme, du confucianisme, etc. qui ne sont toutefois pas mentionnés dans le Coran. Cf. Coran II.115 ; X.47-49.

meurtre, le vol et le prélèvement d'un membre sur un animal vivant.

*Judaïsme.* Talmud, Sanhédrin 56a<sup>5</sup>

Nous avons, en vérité, révélé la Tora où se trouvent une Direction et une Lumière. D'après elle, et pour ceux qui pratiquaient le Judaïsme, les prophètes qui s'étaient soumis à Dieu, les maîtres et les docteurs rendaient la justice, conformément au Livre de Dieu dont la garde leur était confiée et dont ils étaient les témoins. Ne craignez pas les hommes ; craignez-moi ! Ne vendez pas mes Signes à vil prix. Les incrédules sont ceux qui ne jugent pas les hommes d'après ce que Dieu a révélé.

Nous leur avons prescrit, dans la Tora : vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. Les blessures tombent sous la loi du talion ; mais celui qui abandonnera généreusement son droit obtiendra l'expiation de ses fautes. Les injustes sont ceux qui ne jugent pas les hommes d'après ce que Dieu a révélé.

Nous avons envoyé, à la suite des prophètes, Jésus fils de Marie, pour confirmer ce qui était avant lui, de la Tora. Nous lui avons donné l'Évangile où se trouvent une Direction et une Lumière, pour confirmer ce qui était avant lui de la Tora : une Direction et un Avertissement destinés à ceux qui craignent Dieu.

---

<sup>5</sup> **Sanhédrin 56a** : comme les enfants de Noé sont les ancêtres de toute l'humanité, la tradition rabbinique a vu dans ces lois, révélées par Dieu à Noé après le déluge en Genèse 9.3-7, une législation morale destinée à toutes les nations. S'il leur obéit, un païen est considéré comme juste par Dieu.

Que les gens de l'Évangile jugent les hommes d'après ce que Dieu y a révélé. Les pervers sont ceux qui ne jugent pas les hommes d'après ce que Dieu a révélé.

Nous t'avons révélé le Livre et la Vérité, pour confirmer ce qui existait du Livre, avant lui, en le préservant de toute altération. Juge entre ces gens d'après ce que Dieu a révélé ; ne te conforme pas à leurs désirs en te détournant de ce que tu as reçu de la Vérité. Nous avons donné, à chacun d'entre eux, une règle et une Loi. Si Dieu l'avait voulu, il aurait fait de vous une seule communauté. Mais il a voulu vous éprouver par le don qu'il vous a fait. Cherchez à vous surpasser les uns les autres dans les bonnes actions. Votre retour, à tous, se fera vers Dieu ; il vous éclairera, alors, au sujet de vos différends.

*Islam.* Coran V.44-48<sup>6</sup>

Debout au milieu de l'Aréopage, Paul prit la parole : « Athéniens, je vous considère à tous égards comme des

---

<sup>6</sup> **Coran V.44-48** : le Coran, selon ce passage, est la vraie Norme de la Vérité, car il a « préservé de toute altération » les autres révélations ; c'est donc en fonction de son contenu qu'on peut « juger » et évaluer leurs doctrines. L'orthodoxie islamique va plus loin et elle considère la voie indiquée par le Coran comme la seule possible. Quand les Écritures saintes juives ou chrétiennes diffèrent du témoignage coranique, ces divergences sont attribuées aux interpolations effectuées par des théologiens juifs et chrétiens corrompus. Mais cette position va peut-être au-delà de la lettre du Coran, qui interdit les disputes entre les religions. Chacun est tenu pour responsable seulement de la vérité contenue dans ses propres Écritures saintes. Au lieu de se disputer sur des points de doctrine, les communautés religieuses doivent chercher à se « surpasser... dans les bonnes actions ». Quant à la tâche de réconcilier les « différends » doctrinaux, elle est laissée à Dieu.

hommes presque trop religieux. Quand je parcours vos rues, mon regard se porte en effet souvent sur vos monuments sacrés et j'ai découvert entre autres un autel qui portait cette inscription : « au dieu inconnu ». Ce que vous vénerez ainsi sans le connaître, c'est ce que je viens, moi, vous annoncer. Le Dieu qui a créé l'univers et tout ce qui s'y trouve, lui qui est le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite pas des temples construits par la main des hommes et son service non plus ne demande pas de mains humaines, comme s'il avait besoin de quelque chose, lui qui donne à tous la vie et le souffle, et tout le reste. À partir d'un seul homme, il a créé tous les peuples pour habiter toute la surface de la terre, et il a défini des temps fixes et tracé les limites de l'habitat des hommes : c'était pour qu'ils cherchent Dieu ; peut-être pourraient-ils le découvrir en tâtonnant, lui qui, en réalité, n'est pas loin de chacun de nous. « Car c'est en lui que nous avons la vie, le mouvement et l'être, comme l'ont dit certains de vos poètes : "Car nous sommes de sa race." »

*Christianisme. Actes 17.22-28*<sup>7</sup>

Alors Pierre ouvrit la bouche et dit : « je me rends compte en vérité que Dieu est impartial, et qu'en toute nation, quiconque le craint et pratique la justice trouve accueil auprès de lui. »

*Christianisme. Actes 10.34-35*<sup>8</sup>

« Quels que soient les états, Gotami, dont tu saurais qu'ils conduisent aux passions, non pas à l'absence de passions, conduisent à l'esclavage, non pas à l'absence d'esclavage, conduisent à l'accumulation (des re-naissances), non pas à l'absence d'accumulation, conduisent aux nombreux besoins, non pas aux faibles besoins ; conduisent à l'insatisfaction, non pas à la satisfaction, conduisent à la sociabilité, non pas à la solitude, conduisent à l'indolence, non pas au déploiement d'énergie, conduisent à la difficulté de gagner sa vie, non pas à la facilité : de ces états il faut que tu soies bien assuré, Gotami, que ce n'est pas le dhamma, que ce n'est pas la discipline, que ce n'est pas l'enseignement du Maître.

Mais quels que soient les états dont tu saurais... (qu'ils sont l'opposé de ce que je viens de dire) de ces états il faut que tu sois bien assuré, Gotami, que c'est le dhamma, c'est la discipline, c'est l'enseignement du Maître. »

*Bouddhisme. Vinaya Pitaka ii.10*



---

<sup>7</sup> **Actes 17.22-28** : Paul cite des poètes grecs ; la première citation est souvent attribuée à Epiménide ; la seconde est tirée des *Phaenomena* d'Aratos.

<sup>8</sup> **Actes 10.34-35** : cf. Romains 2.9-11.





## 2. Tolérance et respect pour tous les croyants

Cette section contient un choix de passages qui exhortent les fidèles à adopter une attitude tolérante et respectueuse envers les croyants des autres religions et des personnes de conscience en général. Ils sont invités à traiter tout le monde avec un égal respect et à avoir envers les adeptes des autres religions la même attitude qu'envers les membres de leur propre communauté. Les disputes religieuses et les conflits doctrinaux sont condamnables ; ils sont souvent motivés par un égoïsme qui prend les apparences de la piété, et comme les croyants expriment par là des sentiments d'inimitié, ils ne donnent pas une bonne opinion de leur propre foi. Le polémiste trahit son ignorance : attaché à son propre point de vue partial, il est incapable de voir que celui d'autrui est peut-être aussi légitime. Parmi les passages de cette section, on trouvera la célèbre parabole des aveugles et de l'éléphant. Elle nous enseigne qu'il est hasardeux de considérer une seule perspective religieuse comme absolue et complète. La même leçon nous est donnée par la doctrine jaïn de l'*Anekânta*, qui considère les différentes doctrines comme les parties complémentaires d'un tout unique.

Pas de contrainte en religion !

*Islam. Coran II.256*<sup>9</sup>

Ceux qui font l'éloge de leurs propres doctrines et qui dénigrent les doctrines des autres ne résolvent aucun problème.

*Jainisme. Sûtrakritanga 1.1.50*

Le Bouddha dit : « Être attaché à une chose (à un point de vue) et mépriser

d'autres choses (d'autres points de vue) comme inférieures, cela les sages l'appellent "une fixation" »

*Bouddhisme. Sutta Nipâta 798*<sup>10</sup>

Kâpathika : « comment un homme sage doit-il soutenir la vérité ? »

Le Bouddha dit : « Un homme a une foi. S'il dit : "ceci est ma foi", jusque-là il

<sup>9</sup> **Coran II.256** : cf. Entretiens 12.19.

<sup>10</sup> **Sutta Nipâta 798** : cf.1 Corinthiens 8.1-3 ; Perfection de sagesse du diamant coupeur 21.

soutient la vérité. Mais par cela il ne peut pas s'avancer jusqu'à la conclusion absolue : "ceci seulement est la Vérité et toute autre chose est fausse." »

*Bouddhisme.* Majjhima Nikâya ii.176,  
Canki Sutta

Comprendre une opinion philosophique par l'étude approfondie d'une autre.

*Jainisme.* Acaranga Sûtra 5.113

L'homme avisé cueillera partout le suc des livres (*saints*), qu'ils soient minces ou gros, comme fait l'abeille pour les fleurs.

*Hindouisme.* Bhâgavata Purâna 11.8

Tu constateras que les hommes les plus hostiles aux croyants sont les Juifs et les Polythéistes. Tu constateras que les hommes les plus proches des croyants par l'amitié sont ceux qui disent : « Oui, nous sommes Chrétiens ! » parce qu'on trouve parmi eux des prêtres et des moines qui ne s'enflent pas d'orgueil.

Tu vois leurs yeux déborder de larmes lorsqu'ils entendent ce qui est révélé au Prophète, à cause de la Vérité qu'ils reconnaissent en lui. Ils disent : « Notre Seigneur ! Nous croyons ! Inscris-nous donc parmi les témoins ! »

*Islam.* Coran V.82-83<sup>11</sup>

Mais un homme se leva dans le Sanhédrin : c'était un Pharisien du nom de Gamaliel, un docteur de la Loi estimé de tout le peuple. Il ordonna de faire sortir un instant les prévenus (*Pierre et les*

---

<sup>11</sup> **Coran V.82-83** : l'attitude de ces chrétiens du temps de Muhammad est exemplaire. Elle reste valable aujourd'hui encore en matière de compréhension interreligieuse : soyons prêts à reconnaître que les autres religions ont aussi une part de vérité, et à nous en réjouir.

*apôtres*), puis il déclara : « israélites, prenez bien garde à ce que vous allez faire dans le cas de ces gens. Ces derniers temps, on a vu surgir Theudas : il prétendait être quelqu'un et avait rallié environ quatre cents hommes ; lui-même a été tué, tous ceux qui l'avaient suivi se sont débandés et il n'en est rien resté. On a vu surgir ensuite Judas le Galiléen, à l'époque du recensement : il avait soulevé du monde à sa suite ; lui aussi a péri, et tous ceux qui l'avaient suivi se sont dispersés. Alors, je vous le dis, ne vous occupez donc plus de ces gens et laissez-les aller ! Si c'est des hommes en effet que vient leur résolution ou leur entreprise, elle disparaîtra d'elle-même ; si c'est de Dieu, vous ne pourrez pas les faire disparaître. N'allez pas risquer de vous trouver en guerre avec Dieu ! »

*Christianisme.* Actes 5.34-39<sup>12</sup>

Deux hommes se querellèrent : l'un était un musulman, l'autre un juif. Le musulman dit : « J'en jure par celui qui a choisi Muhammad parmi (tous les êtres) de l'univers. » Le juif dit : « J'en jure par celui qui a choisi Moïse parmi (tous les êtres) de l'univers. » À ce moment, le musulman leva la main et souffleta la joue du juif. Celui-ci alla aussitôt trouver le Prophète et lui raconta ce qui venait de se passer entre lui et le musulman. Le

---

<sup>12</sup> **Actes 5.34-39** : l'attitude libérale du docteur de la Loi Gamaliel convainquit le Sanhédrin d'accorder à Pierre et aux apôtres la liberté de prêcher l'évangile chrétien à Jérusalem. Les chrétiens invoquent ce passage en faveur de la tolérance des sectes et des opinions non-conformistes. La maxime énoncée par Gamaliel, que l'oeuvre des hommes se détruira d'elle-même, mais que celle de Dieu ne peut pas être détruite, est conforme à l'enseignement du judaïsme : cf. Pirké Avot 4.11.

Prophète ayant mandé le musulman, le questionna et, quand il eut entendu son récit, il dit : « Ne m'attribuez pas la prééminence sur Moïse. Au jour de la Résurrection, tous les hommes s'évanouiront (de frayeur), moi comme les autres, mais je serai le premier à reprendre mes sens. À ce moment-là, Moïse sera cramponné au bord du trône. J'ignore s'il se sera évanoui comme les autres et s'il aura repris ses sens avant moi ou s'il aura été en cela l'objet d'une exception de par la volonté de Dieu. » ... « Ne faites pas de comparaison entre les prophètes... »

*Islam.*

Hadith d'al-Bukhârî et Muslim

Si je discute avec toi et que tu l'emportes sur moi au lieu que je l'emporte sur toi, as-tu nécessairement raison et ai-je nécessairement tort ? Si je l'emporte sur toi, ai-je nécessairement raison et toi nécessairement tort ? Ou bien l'un de nous deux a raison et l'autre tort ? Ou bien avons-nous raison tous les deux ou tort tous les deux ? Ni toi ni moi ne pouvons le savoir, et un tiers serait tout autant dans l'obscurité. Qui peut en décider sans erreur ? Si nous interrogeons quelqu'un qui est de ton avis, du fait qu'il est de ton avis, comment peut-il en décider ? S'il est de mon avis, du fait qu'il est de mon avis, comment peut-il en décider ? Il en sera de même s'il s'agit de quelqu'un qui est à la fois de ton avis et du mien, ou d'un avis différent de chacun de nous deux. Et alors, ni moi ni toi, ni un tiers ne peuvent trancher. Faudra-t-il attendre un quatrième ? [...]

Qu'est-ce que c'est « doser selon la mesure du Ciel » ? Admettre l'autre et

dire oui au non. Si ce qui est est vraiment ce qui est, il diffère radicalement de ce qui n'est pas, cela rend impossible toute discussion. De même, si le oui est vraiment oui, il diffère radicalement du non, cela rend impossible toute discussion. Ainsi, par exemple, un mouvement et des sons se dépendent comme s'ils ne se dépendaient point. Qui émet son jugement selon la mesure du Ciel suit les circonstances qui changent. C'est ainsi qu'il atteint le terme de ses années. C'est en oubliant ses années et leurs convenances qu'il s'inspire de l'infini et s'y fixe.

*Taoïsme.* T'chouang-tseu 2

Des Indous avaient amené un éléphant ; ils l'exhibèrent dans une maison obscure.

Afin de le voir, plusieurs personnes entraient, une par une, dans l'obscurité.

Étant donné qu'on ne pouvait le voir avec les yeux, chacun le tâtait dans le noir, avec la paume de la main.

La main de l'un se posa sur sa trompe ; il dit : « Cette créature est comme un tuyau d'eau. »

La main d'un autre toucha son oreille : elle lui parut semblable à un éventail.

Un autre, ayant saisi sa jambe, déclara : « Je trouve que la forme de l'éléphant est celle d'un pilier. »

Un autre posa la main sur son dos et dit : « En vérité, cet éléphant est comme un trône. »

De même, chaque fois que quelqu'un entendait une description de l'éléphant, il la comprenait d'après la partie qu'il avait touchée. Selon l'endroit vu, leurs affirmations différaient ; un homme l'appelait « Dal », un autre « Alif ».

Si chacun d'eux avait tenu une chandelle dans sa main, la différence aurait disparu de leurs paroles.

L'œil de la perception sensorielle est seulement comme la paume de la main: la paume n'était pas en mesure d'atteindre la totalité (de l'éléphant).

L'œil de la Mer est une chose, l'écume en est une autre; laisse là l'écume et regarde avec l'œil de la Mer.

Jour et nuit, se meuvent les flocons de l'écume qui proviennent de la Mer ; tu vois l'écume, non la Mer. Que c'est étrange !

Nous nous heurtons les uns contre les autres, comme des barques ; nos yeux sont aveuglés, bien que nous nous trouvions dans l'eau claire.

Ô toi qui t'es endormi dans le bateau du corps, tu as vu l'eau : contemple l'Eau de l'eau.

L'eau a une Eau qui la pousse, l'esprit a un Esprit qui l'appelle. »

*Jainisme et bouddhisme.*

Parabole des aveugles et de l'éléphant<sup>13</sup>

N'insultez pas ceux qu'ils invoquent en dehors de Dieu, sinon ils insulteraient Dieu par hostilité et par ignorance.

*Islam. Coran, VI.108*

Ayez une belle conduite parmi les païens, afin que, sur le point même où ils vous calomnient comme malfaiteurs, ils soient éclairés par vos bonnes œuvres et glorifient Dieu au jour de sa venue.

*Christianisme. 1 Pierre 2.12*

Nos rabbis ont enseigné : il convient de secourir les pauvres des autres nations en même temps que les pauvres d'Israël, de visiter les malades des autres nations en même temps que les malades d'Israël, d'enterrer les morts des autres nations aussi bien que les morts d'Israël. Et cela pour préserver la paix.

*Judaïsme. Talmud, Guittin 61a*



---

<sup>13</sup> **Parabole des aveugles et de l'éléphant** : la version de la célèbre légende indienne que nous présentons ici est citée par Djalâl-od-Dîn Rûmî (1207-1273), dans *Mathnavî, la quête de l'Absolu, III*, pp. 1270 et suivantes, traduite par Eva de Vitray-Meyerovitch (Éditions du Rocher).

Certains prétendent que cette parabole est jaïne d'origine. Elle illustre bien la doctrine jaïne de l'*Anekânta* : les choses possèdent de multiples aspects différents, ce qui entraîne une multiplicité de points de vue. Il faut donc tolérer la diversité des opinions et des idées.

Cf. *Tattvarthaslokavartika* 116.

## *Conseillers et contributeurs*

- Savas C. Agourides  
Professeur du Nouveau Testament  
École de Théologie  
Université d'Athènes, Grèce  
(Christianisme, orthodoxie)
- Bhagchandra Jain Bhaskar  
Professeur et directeur  
du département de Pali et Prakrit  
Université de Nagpur, Inde  
(Jainisme)
- Sœur Maura Campbell  
Professeure d'études religieuses  
Collège de Caldwell, New Jersey, USA  
(Christianisme, catholicisme romain)
- D<sup>r</sup> Chu-hsien Chen  
Hamburg, Allemagne  
(Religions chinoises)
- Chanoine Bernard Rex Davis  
Sous-doyen, cathédrale de Lincoln,  
Royaume Uni  
(Christianisme, protestantisme)
- D<sup>r</sup> Homi B. Dhalla  
Conférencier, Institut B.J.P.C.  
Institute Bombay, Inde  
(Zoroastrisme)
- D<sup>r</sup> Paul B. Fenton  
Université de Lyon, France  
(Judaïsme)
- D<sup>r</sup> Betty J. Fisher  
Rédactrice en chef  
Baha'i Publishing Trust  
Wilmette, Illinois, USA  
(Foi bahá'íe)
- Fung Hu-hsiang  
Professeur de philosophie  
et doyen du Collège des arts libéraux  
Université centrale nationale  
Taiwan, République de Chine  
(Confucianisme)
- Rabbin D<sup>r</sup> Emanuel S. Goldsmith  
Professeur associé d'études juives  
Queens College de l'Université  
de New York Flushing, New York, USA  
(Judaïsme)
- Rév. Chanoine D<sup>r</sup> Raymond J. Hammer  
Anglican Interfaith Consultants,  
Londres, Royaume Uni,  
Ancien chanoine de la cathédrale de Kobe,  
Japon  
(Religions japonaises)
- Institut pour les sermons et discours
- du révérend Sun Myung Moon  
Université Sung Hwa  
Chonan, Corée du Sud  
(Unificationnisme)
- Rév. D<sup>r</sup> Frederick Jelly, O.P.  
Doyen des études,  
Séminaire du mont Sainte-Marie  
Emmitsburg, Maryland, USA  
(Christianisme, catholicisme romain)
- Jay E. Jensen  
Directeur, Coordination des Écritures  
Église de Jésus-Christ  
des Saints des Derniers Jours  
Salt Lake City, Utah, USA  
(Église de Jésus-Christ  
des Saints des Derniers Jours)
- D<sup>r</sup> Inamullah Khan  
Secrétaire général,  
Congrès du monde musulman  
Karachi, Pakistan  
(Islam)
- D<sup>r</sup> Maulana Wahiduddin Khan  
Président du centre islamique  
New Dehli, Inde  
(Islam)
- Sheikh D<sup>r</sup> Ahmad Kuftaro  
Grand Mufti de Syrie  
Damas, Syrie  
(Islam)
- D<sup>r</sup> Byong Joo Lee  
Président, Chung Hyun Seo Wun  
membre du comité des anciens  
Université nationale confucéenne  
Sung Kyun  
Séoul, Corée du Sud  
(Confucianisme)
- Prof. Gobind Singh Mansukhani  
Conseil sikh pour les relations interconfessionnelles  
Londres, Grande-Bretagne  
(Sikhisme)
- H. K. Mirza  
Grand-prêtre des Parsis  
Professeur émérite d'études zoroastriennes  
Bombay, Inde  
(Zoroastrisme)
- Hajime Nakamura  
Professeur émérite de religion  
Université de Tokyo  
Fondateur-directeur de l'Institut de l'Est  
Tokyo, Japon  
(Bouddhisme)
- Prof. Kofi Asare Opoku  
Institut d'études africaines  
Université du Ghana

- Legon, Ghana  
(Religions traditionnelles africaines)
- D<sup>r</sup> Yasur Nuri Ozturk  
Faculté de théologie  
Université de Marmara  
Commentateur religieux  
Journal Hurriyet  
Istanbul, Turquie  
(Islam)
- D<sup>r</sup> Ryszard Pachocinski  
Directeur du Département  
d'éducation comparée  
Institut de recherche pour l'éducation  
Varsovie, Pologne  
(Religions traditionnelles africaines)
- Jordan Paper  
Professeur associé d'études religieuses  
Université de York  
North York, Ontario, Canada  
(Religions amérindiennes)
- D<sup>r</sup> Pahalawattage Don Premasiri  
Département de philosophie  
Université de Peradeniya  
Peradeniya, Sri Lanka  
(Bouddhisme Theravada)
- K. B. Ramakrishna Rao  
Professeur et directeur,  
Département de philosophie  
Université de Mysore  
Mysore, Inde  
(Hindouisme)
- K. L. Seshagiri Rao  
Professeur d'études religieuses  
Université de Virginie  
Charlottesville, Virginie, USA  
(Hindouisme)
- Gene Reeves  
Professeur de théologie  
École théologique Meadville/Lombard  
Chicago, Illinois, USA  
(Nouvelles religions japonaises)
- Vén. Prof. Samdhong L. Tenzin, Rinpoche  
Directeur, Institut central Sarnath  
de hautes études tibétaines,  
Varanasi, Inde  
(Bouddhisme tibétain)
- Rév. Losang Norbu Shastri  
Institut central de hautes études tibétaines Sarnath,  
Varanasi, Inde  
(Bouddhisme tibétain)
- D<sup>r</sup> Shivamurthy Shivacharya  
Mahaswamiji Sri Taralabalu Jagadguru Brihanmath
- Sirigere, Inde  
(Hindouisme Lingayat)
- Monseigneur Antonio Silvestrelli  
Congrégation pour la doctrine de la foi,  
Cité du Vatican  
(Christianisme, catholicisme romain)
- D<sup>r</sup> Avtar Singh  
Doyen, Faculté des sciences humaines  
et des études religieuses  
Université de Punjabi  
Patiala, Inde  
(Sikhisme)
- Sant Giani Naranjan Singh  
Ashram du Gurū Nānak  
Patiala, Inde  
(Sikhisme)
- Ninian Smart  
J. F. Rowney professeur  
de religions comparées  
Université de Californie Santa Barbara  
Santa Barbara, Californie, USA  
(Consultant général)
- Huston Smith  
Thomas J. Watson professeur émérite  
de religion  
Université de Syracuse  
Berkeley, Californie, USA  
(Consultant général)
- Rév. Takahide Takahashi  
Institut de l'Est  
Tokyo, Japon  
(Bouddhisme)
- Kapil Tiwari  
Professeur des religions mondiales  
Université Victoria  
Wellington, Nouvelle-Zélande
- D<sup>r</sup> David Manning White  
Président, Marlborough Publishing House  
Richmond, Virginie, USA  
(Spiritualité mondiale)
- Ont contribué bénévolement à l'élaboration  
de cette édition en français :
- Luc Perrottet  
(traduction et recherche des textes en français)
- Jean-François Moulinet  
(coordination du projet et mise en page)
- Khoudir Bélaïd, Jean-Paul Jager,  
Jean-Pierre Nadal, Marie-Christine Odent  
(relecture)
- Akio Friesacher, Suzanne Yuen  
(iconographie)
- Luc André, Axel Huard  
(site web <https://textes-sacres-du-monde.fr/>)

## **Titres**

### **dans la collection :**

1. *Les religions du monde et leurs Écritures*
2. *Les plus belles prières des religions du monde*
3. *De multiples voies... une seule et même vérité*
4. *Dieu : la Réalité ultime*
5. *Loi divine, vérité et Principe cosmique*
6. *Quel est le but de notre existence ?*
7. *Quel est le but de notre vie en famille et société ?*
8. *Quel est le but de notre vie dans le monde naturel ?*
9. *La vie après la mort et le monde spirituel*
10. *La condition humaine*
11. *Chute et déviation*
12. *Les péchés principaux*
13. *Salut – Délivrance – Éveil*
14. *Le fondateur*
15. *Responsabilité et prédestination*
16. *Développement personnel et croissance spirituelle*
17. *La foi*
18. *La sagesse*
19. *Rendre un culte à Dieu*
20. *Offrande et sacrifice*
21. *Abnégation et renoncement*
22. *Vivre pour les autres*
23. *L'art de bien gouverner – Comment créer une société heureuse et prospère*
24. *Eschatologie et espérance messianique*

## **Ce livret est une initiative de la Fédération pour la paix universelle**

([www.france.upf.org](http://www.france.upf.org))

qui soutient les cinq principes :

1. **FRATERNITÉ** : L'humanité forme une seule et même communauté, créée par Dieu, notre Origine commune.
2. **SPIRITUALITÉ** : La nature des êtres humains est avant tout d'ordre spirituel et moral.
3. **FAMILLE** : La famille est la première école de l'amour et de la paix.
4. **ALTRUISME** : Vivre les uns pour les autres est le meilleur moyen de réconcilier la famille humaine divisée.
5. **COOPÉRATION** : La paix naît en œuvrant ensemble au-delà des barrières ethniques, religieuses ou nationales.

\*\*\*

Les **24 volumes** de cette collection, abordant **165 thèmes différents**, vous seront utiles :

- **approfondir votre vie de foi personnelle** tout en vous permettant d'aller à la rencontre des diverses spiritualités ;
- **organiser localement des rencontres amicales** entre personnes de convictions spirituelles différentes ;
- utiliser ces références pour **faire progresser le dialogue interreligieux**.

\*\*\*

Si vous souhaitez nous contacter :  
**[dialoguetalliance@gmail.com](mailto:dialoguetalliance@gmail.com)**  
[www.facebook.com/DialogueEtAlliance](https://www.facebook.com/DialogueEtAlliance)

Pour retrouver l'ensemble des livrets :  
**<https://textes-sacres-du-monde.fr/>**

## *Table des matières*

Prologue .....	3
1. De multiples voies... une seule et même vérité .....	4
2. Tolérance et respect pour tous les croyants .....	9
Conseillers et contributeurs.....	13

En général, les versets de la Bible hébraïque sont tirés de la Bible du Rabinat, avec l'aimable autorisation de <http://sefarim.fr> ; ceux du Nouveau Testament, de la Traduction œcuménique de la Bible (TOB) avec l'aimable autorisation de la Société biblique française – Bibli'O et Éditions du Cerf, 2010 ; les versets du Coran de la traduction française par D. Masson, revue par Dr. Mouslim Fidahoussen, éditions Tahrike Tarsile Qur'an, Inc., New York, USA ; les citations des autres traditions proviennent d'ouvrages de référence en français ou ont été traduites par nos soins directement de l'anglais.  
La responsabilité des différents éditeurs est engagée uniquement sur la partie de leurs textes reproduits.